Junio

Argentina E-Vento

11-a jaro
n-ro 26
2006 [2]

Oficiala organo de Argentina Esperanto-Ligo

Renkontiĝo neformala en Bonaero



J. Cabrera, M. Lucero, R. Sartor, S. Rottenberg, M. Miranda, F. Veuthey y A.Valle

Con motivo de la visita de Francisco Veuthey, en la sede de Bonaera E-Asocio, el 20 de mayo, se realizó un encuentro de esperantistas. *Ver pág.7*

Argentina E-Vento

11-a jaro n-ro 26 2006 [2]
Oficiala organo de
Argentina Esperanto-Ligo
[Argentina Esperantisto 1917-1995]
Aperas kvaronjare/Trimestral

Redaktoro -ekde 1996-
Rubén T. Diaconu Tkachenco
Calles 119 y 122
AR-H3700FTT Pres. R. Sáenz Peña
Argentino
E-mail: rubendiaconu@yahoo.com.ar
Kunlaboranto / revizianto:
Rubén Sánchez
<esperanto@neunet.com.ar>

Se vi deziras kunlabori por la eldono kaj dissendo de ĉi-tiu revuo, vian monkontribuon estos bonvena. Vd. p. 19

Enhavo

El la Redaktejo

Karaj legantoj:

Estis malfacila tasko elekti materialojn por aperigi nur sur 16 paĝoj. Do, ĉi-numero estas iom speciala, sed ne nur pro la plia kvanto da paĝoj, 20, sed pro la enhavo, pri pluraj aktivaĵoj kaj pliaj informoj pri la pasinta Jarasembleo, kio eble bezonos seriozan legadon kaj estontan pritrakton kaj debaton por daŭrigi nian landan E-aktivadon laŭ nia ĉiama kaj tradicia agad-maniero. Bonan legadon!

Via redaktoro

Novedades del Esperanto y su entorno

AEL y el Esperanto se han visto reflejados en diversos medios de comunicación, tanto en nuestro país como en el exterior.

"Zamenhofaj gastoj en Bonaero", [en la gaceta *Heroldo de Esperanto*, 1-27 de enero de 2006], encabeza un informe, acompañado de foto, sobre las recientes visitas de diversos esperantistas. Algunas de estas se realizaron en el mes de diciembre y engalanaron los festejos del Día del Esperanto en Buenos Aires. Entre ellas podemos destacar: Julio Calegari y su esposa Ana, de Brasil; Alain Fagot y Lucie Cavoisy, de Francia.

Posteriormente visitaron nuestro país: Herter Guiot de Bourlot, Rubén Conti, de Italia y la Lic. Agnieszka Machota [majota], de Polonia.

♦ La visita de la Sra. Hester Guiot se Realizó, más precisamente el mes de marzo.

Esperantista y de origen italiano, la Sra. Hester desde hace algunos años, aprovecha sus vacaciones para visitar a sus parientes en nuestro país y para enseñar el Esperanto en la provincia de Entre Ríos.

Gracias a ella, en Entre Ríos ya existen cuatro *"Esperanto-Rondo"* en las localidades de: Concepción del Uruguay, Colón, Villa San José y Villa Elisa. Los mismos cuentan con un numeroso grupo de *"komencantoj"* [principiantes], la mayoría de los cuales pueden continuar estudiando por Internet.

La Sra. Hester, es una maestra jubilada, esperantista desde su juventud, que gracias a su experiencia ha adquirido una ingeniosa didáctica para la enseñanza del Esperanto. Durante esta visita pidió a AEL, que en lo posible, no se pierda el contacto con estos grupos.

AEL ya tiene sus Delegados en Entre Ríos: la Prof. Liliana Poggio y el Prof. Luis Arroyo, ambos residen en Concepción del Uruguay y han estado colaborando con la Sra. Hester.

Por otra parte, la Sra. Hester también ha pedido que aceptemos su aporte de $50 y sea considerada "socia virtual" de AEL y que le sea enviada la revista *Argentina E-Vento*.

Acompañada, en nombre de AEL, por Roberto Sartor y Mercedes Vanerio, la Sra. Hester partió de Ezeiza, Buenos Aires, el 16 de marzo, de regreso a su residencia en Italia, más precisamente en las cercanías de Torino, donde su hijo Carlos Bourlot es también un conocido docente esperantista, que figura como delegado de UEA en el ***Jarlibro***.

Próximamente en la página web "Esperanto Argentina", aparecerán las fotografías de los grupos de Entre Ríos, quienes en este momento también piden solidaridad con su búsqueda para que esa región no sea contaminada por la industria papelera.

♦ La visita de la Lic. Agnieszka Machota responde a una iniciativa del gobierno polaco y de la colectividad polaca católica de la provincia de Misiones. Allí va a ser maestra de lengua y cultura polaca en el Colegio Secundario que tiene allí esa colectividad de la ciudad de Wanda.

Licenciada en pedagogía en una universidad de Cracovia, Agnieszka eligió el español como idioma europeo y

el título de su tesis fue: "La Cruz Roja Española y el voluntariado europeo como formas de actividad internacional de la juventud en el área sociocultural y de la reeducación".

Así fue como en sus viajes de estudios a España, perfeccionó su conocimiento del español, lo que le valió ser contratada para venir a la Argentina.

Pero Agnieszka es también una joven esperantista que ha visitado recientemente la oficina central de *Universala Esperanto-Asocio* en Rotterdam [Holanda], y se ha preparado para poder enseñar el Esperanto en nuestro país, si le fuera posible. Su deseo es mantenerse relacionada con AEL y el movimiento esperantista argentino para ver la posibilidad de difundir y enseñar el Esperanto en Misiones y formar un grupo allí. Pero por el momento tendrá que dedicarse totalmente a su tarea específica,... para nada fácil.

Alcides Wentinck, Jorge Cabrera, RoSar



La Lic. Agnieszka ya aprendió a tomar mate en Wanda

Esperanto en el mundo de la ciencia y la técnica

En los últimos años la evidencia indica que el Esperanto está logrando un notable crecimiento en el campo científico y tecnológico. Por ejemplo:

- el **IKU**, *Internacia Kongresa Universitato*, es hoy un exitoso programa cuyos textos están disponibles tanto en libros como en Internet;
- la **AIS**, *Akademio Internacia de la Sciencoj San Marino* realiza nuevas sesiones y carreras en universidades y en el IKU;
- los artículos sobre ciencia y técnica son abuntantes hoy en Internet: la Enciclopedia virtual "Wikipedia" crece a un ritmo impresionante, habiendo alcanzando recientemente un total de más de 40.000 artículos.

Esto plantea para los esperantistas un gran desafío: mantener la información científica actualizada.

Si bien es cierto que generalmente el mundo científico utiliza el idioma inglés, esto muchas veces es un problema para los científicos que participan en grandes congresos y encuentros. Los científicos que no hablan el inglés frecuentemente experimentan la barrera del idioma la cual dificulta sus exposiciones. Eso no ocurre cuando los congresos se realizan en sus propios idiomas. De ahí la importancia de un idioma común.

Por eso hoy en el mundo, los cursos de Esperanto de nivel universitario se desarrollan en más de 100 universidades e instituciones de alto nivel educativo.

La AIS recibe aproximadamente 500 potenciales científicos de 20 países, quienes desean explorar, enseñar y mejorar sus conocimientos en Esperanto. En el último año AIS extendió sus actividades educativas a Rumania, Bulgaria y Eslovaquia.

Cada año, en el marco de los Congresos Universales de Esperanto, IKU desarrolla sus sesiones y ofrece, a cientos de estudiantes, conferencias sobre las más diversas temáticas de lingüística, etnología, computación, astronomía y economía. Es por eso que se están acordando distintos programas entre UEA y AIS, y la prestigiosa *Internacia Asocio de Universitataj Profesoroj kaj Leciistoj.*

La Academia de Esperanto afronta por lo tanto, un gran desafío para mantener la terminología científica acorde a los adelantos que se producen. Es por eso que se ha creado un departamento especial que durante los Congresos Universales sesiona como *Terminologia Forumo* bajo la dirección del *Terminologia Esperanto-Centro*.

Si miramos al futuro podemos observar que el Esperanto avanza más y más en el campo científico -quizás no tanto como en el ámbito literario, pero es necesario seguir dando atención a este fenómeno y no dejar de trabajar en ese sentido.

Extraído del artículo de la revista Esperanto, abril 2006, página 75

"En Roma sólo la lluvia nos bendijo"

Como todos los años anteriores, en la Navidad de 2005, el grupo italiano de esperantistas encabezado por Gianni



Conti, aguardaron bajo la lluvia, la bendición del Papa Benedicto XVI. A diferencia de los días de Juan Pablo II, la cantidad de idiomas empleados para dar la bendición se redujo a la mitad. Entre los idiomas eliminados estuvo el Esperanto.

Sin embargo el saludo de Pascua 2006, [16 de abril], volvió a su estilo anterior. El Papa saludó en una treintena de idiomas, entre ellos por supuesto el Esperanto y allí en la Plaza San Pedro, estuvieron los esperantistas con sus paneles formando la palabra ESPERANTO.

La televisión italiana difundida en todo el mundo, promovió de este modo una imagen del idioma universal Esperanto, como una lengua viva.

Heroldo de Esperanto, 1-2006, pág. 2; Ĝangalo



Andrea Bocelli en el Congreso de Esperanto

El famoso cantante lírico-popular italiano, Andrea Bocelli aceptó ser miembro del Comité Honorable del 91° Congreso Universal de Esperanto, a realizarse en Florencia, Italia, del 29 de julio al 5 de agosto de 2006. Otras personalidades destacadas que también integrarán dicho comité son: el ex-Presidente italiano Francesco Cossiga y el escritor y ex-Ministro de Educación Tullio De Mauro. El Congreso será

televisado por el Canal ITV en Esperanto por Internet.

Revista Esperanto,
febrero 2006, pág. 30

Debate virtual mundial sobre el Esperanto en la BBC-Mundo



¿Puede el Esperanto ser la lengua común de la humanidad?

"BBC-Mundo", es la transmisión internacional en español de la *"British Broadcasting Corporation"* que en su programa "Idioma Universal", propuso un debate entre sus oyentes sobre el Esperanto.

He aquí la propuesta:

"Ludovico Lázaro Zamenhof, decidió crear a finales del siglo XIX una lengua que pudiese hablarse de manera universal con el fin de lograr el entendimiento entre culturas. Este ideal permanece, ya que pese a que el esperanto tiene muchos seguidores, aún no se ha llegado a un consenso en torno a la necesidad de hablar un idioma que sea común a todos. Los idiomas dominantes, como el inglés, son generalmente producto de culturas que se han impuesto sobre otras a consecuencia de guerras, economías más desarrolladas, etc. ¿Está a favor de un idioma universal? ¿Cree que el esperanto es la respuesta? Durante una semana recogeremos las opiniones y preguntas de nuestra audiencia para exponérselas en BBC.

Enlace a Alcides Wentinck, presidente de la Liga Argentina de Esperanto".

http://news.bbc.co.uk/hi/spanish/forums/enlace/newsid_4839000/4839372.stm

Según se pudo constatar [hasta el 06 de abril], en horas de la noche, el Esperanto también estaba triunfando, por un estrecho margen, en esta encuesta. Los resultados eran:

una utopía............ 42.22 %
un absurdo.......... 14.22 %
una realidad......... 43.56 %

Pensamos que fue positivo el voto de quienes lo hayan hecho, por ser la BBC una de las emisoras de radiodifusión más importantes del mundo.

Ĝangalo/Fernando Inocencio/
Marcelo Casartelli

Un esperantista opina sobe la encuesta de la BBC

"Es interesante que haya participado tanta gente en el debate. Lo que me pareció realmente lamentable es la forma tendenciosa en que se encaró la encuesta. ¿Leyeron el texto de la encuesta?

Comienza preguntando si uno está de acuerdo con tener un idioma universal. Hasta ahí vamos bien. Luego pregunta si se está a favor de usar el Esperanto como idioma universal. Si bien nos beneficia, esto ya parecería tendencioso a favor del Esperanto, porque uno puede estar de acuerdo con tener un idioma universal, pero no tiene por qué estar de acuerdo con que sea el Esperanto. El hecho de que estén las preguntas en ese orden da la sensación de que pretenden hacernos entender que en caso de estar a favor de un idioma universal, éste tiene que ser sí o sí el Esperanto.

Pero no nos alegremos de lo que parece una encuesta tendenciosa a favor del Esperanto. Enseguida viene la tercera pregunta de la encuesta, sobre si deberíamos ir abandonando nuestros idiomas nacionales para sustituirlos a todos por el idioma universal.

A estas alturas, está claro que se refiere al Esperanto, y está creando - subliminalmente - la idea de que el Esperanto no sólo quiere ser El Idioma Universal, sino que para lograrlo pretende sustituir a todos los idiomas nacionales. ¿Se imaginan ustedes hablando en sus casas y con sus vecinos en Esperanto, en su propio país? ¡El Esperanto nos prohibiría hablar en nuestro querido idioma materno! Y lo mismo le pasaría a los alemanes, ingleses, chinos, nigerianos, rusos, etc.

Espero que haya quedado claro que lo que escribí en el párrafo anterior no es mi opinión, sino que me parece que es la opinión que se está tratando de meter en la cabeza por intermedio de esa encuesta, a los que no conocen del tema.

Lo bueno es que ya que participó bastante gente en la encuesta, muchos lo hicieron a favor del Esperanto y recalcaron una y otra vez el error de pensar que el Esperanto intenta sustituir a otros idiomas. Otra cosa buena fue que, a pesar de que ya terminó la posibilidad de mandar opiniones, las primeras y las últimas que aparecen en la misma son a favor del Esperanto.

Generalmente no doy mi opinión sobre estos temas de encuestas, pero me molestó el hecho de ver como una disposición en contra de algo puede disfrazarse de "muestra de buena voluntad" a favor de ella. La idea de plantear la encuesta y mencionar al Esperanto como único candidato concreto, para apoyarlo, pero lo único que hace en realidad es difamar a nuestro querido idioma auxiliar neutral, ya que para la mayoría de la gente que leyó el título de la encuesta y no le interesó participar ni conocía al Esperanto, lo único que quedó guardado, allá, muy interno en su mente es: "Idioma Universal = Esperanto = quiere obligarme a que yo no pueda hablar nunca más el español". Quizás a lo sumo, esa persona que leyó las preguntas de la encuesta y siguió de largo, habrá meditado: "por lo menos el inglés no me obliga a dejar de hablar español en casa..."

Daniel Bebelacqua, Montevideo, UY

Coro "Esperanto"...

presentó la Misa Criolla, en la provincia de Misiones.

Por la noche, a partir de las 20:30 y cerrando la programación de Semana Santa, en *Jardín América*, a pocos kilómetros de Posadas, la capital provincial, el recientemente formado Coro "Esperanto" ofreció la Misa Criolla en el anfiteatro de la Plaza Colón.

Este coro conformado por dieciséis jóvenes, todos de la localidad, y dirigidos por Nico Albornóz, hizo su primera presentación hace menos de un mes en el salón parroquial presentando también la Misa Criolla.
http://www.territoriodigital.com/nota.aspx?c=5202362736605897

Nos visitó Francisco Veuthey

Viviendo en Quitilipi, (Chaco), aprendió Esperanto y desde mediado de los años '80, Veuthey es un activo esperantista. Desarrolló diversas actividades en su provincia, luego en el Brasil y en 1992 fue a Holanda donde por muchos años se desempeñó como redactor en las oficinas de UEA. Igual que en ocasiones anteriores, en el mes de mayo, Francisco visitó la Argentina por asuntos personales, pero no dejó pasar la oportunidad para contactar a los esperantistas de Pres. R. Sáenz Peña, (Chaco), y Buenos Aires, interiorizándose de la situación del movimiento argentino de esperanto.

AEL-Informas



Jara Asembleo 2006: ĝiaj atingoj

AEL kunvenis sabate, la 11-an de februaro 2006, por sia 65-a Jara Asembleo, en sia sidejo de strato Paraguay en Bonaero. Dekkvino da partoprenintoj reprezentis la landan esperantistaron, el la urbo mem kaj ĉirkaŭaĵoj kaj Kordobo. Ĉeestis kiel speciala invitito d-ro Jose Lunazzi, nia samlandano el Brazilo, kiu tiumomente vizitis Bonaeron.

Kelkaj aliaj kiuj ne povis vojaĝi sendis salutmesaĝojn de aliĝo kaj subteno al la laboro de la Komitato kaj de la plej aktivaj membroj de nia landa Movado.

La Asembleo plenumis kutiman tagordon kun raportojn pri la jara agado. Tamen estas menciinde, ke la d-ro Renato Corsetti sendis specialan mesaĝon al la Asembleo.

Same faris nia dumviva kaj honora membro de AEL, s-ano Rodolfo Calogero.

Aliaj rimarkindaj informoj estis tiuj senditaj de la UEA ĉefdelegito, Rubén Sánchez kaj Rubén Diaconu, redaktoro de "Argentina E-Vento", al kiuj ne eblis partopreni persone la Asembleon.

La prezidanto kaj la sekretario, legis kaj donis voĉajn informojn detale:

-pri la programo de enlanda reorganizo de AEL kun la kreado de "delegitoj" de AEL ene de deko da novaj "Rondoj".

-pri la sukcesa sperto en la iniciado al lernado de la lingvo pere de la "KK" kompakta kurso kiu daŭras nur du horojn.

- pri la agado dum la jaro rilate al abunda sendado de informoj, multaj el kiuj aperadis ankaŭ en la revuo *Argentina E-Vento*, aŭ publikitaj en: *Esperanto, Heroldo de Esperanto* kaj *La Ondo de Esperanto.*

-pri la sukceso de la "stando" en la "Eduka Ekspozicio 2006", kie partoprenis ĉefe "Argent-EJO", kaj okaze de kio oni malfermiĝis novan Ret-paĝon "Esperanto Argentina", kun nova retkurso, kaj personaj kursoj specialaj por la gejunuloj ĵus enskribitaj, ktp.

-pri la centjariĝo de la unua asocio de Esperanto fondita en Bonaero en la jaro 1906, kies honora prezidanto akceptis esti Zamenhof mem. Okaze de tio, la komitato de AEL, lanĉis programon de tradukado al Esperanto de argentinaj ĉefaj verkistoj ktp. Kaj dum la jaro oni speciale kunvenos por rememorigi tian ĉi eventon kaj la 90-an datrevenon de la fondiĝo de AEA, "Argentina Esperanto-Asocio", en decembro de 1916, kiun sekvis AEL en 1941, kaj BEA, Bonaera E-Asocio.

-informojn pri la "Libroservo" donis René Arce: kaj la asembleo decidis ke la Libroservo estu rekte administrata de la Kasisto mem en la oficejo de AEL en Bonaero

pli facila kaj malmultekosta afero. La kasisto donis kutimajn infomojn de la enspezoj – elspezoj en la monkaso de AEL. La buĝeto por la nova jaro, sufiĉas por la eldono de la revuo, ne multe pli.

Tamen por havi pli korektan kalkulon de la mono kiun ni elspezas por Esperanto, estus bone ke ĉiuj informu al la kasisto, pri la mem-financado de la propa agado. Tio devus "eniri" por esti registrota kiel "donaco" -eniro-foriro- en la kas-libro. Oni ne ŝanĝis la jaran abonon por AEL, kiu restas je dudek pesoj ($20,00).

- Aldone:

-La komitato estis reelektita por nova dujara periodo, krom la sekretario Roberto Sartor, kiu rezignis la postenon post la du lastaj jaroj de laboro. Estis elektita kiel nova sekretario Jorge Cabrera, kiu akceptis la taskon.

-Anstataŭ s-anino Elisa Vázquez Abraham, oni akceptis kiel kunordiganto de Argent-EJO, s-anon Daniel Marcelo Lucero, eĉ se li ne povis partopreni la Asembleon, tamen estis proponita de la ĉeestantaj anoj de Argent-EJO.

-Respondeculoj de la nova paĝaro por AEL, ESPERANTO ARGENTINA, en interreto, estas oficiale nomita Ary Borenzweig, kaj Jorge Cabrera, kiuj jam laboradis en ĝia konstruado.

- La komitato studos dum la jaro, organizi landan sekcion de ILEI, laŭ la regularoj de UEA kaj atendante al la jura reĝistriĝo de nia "Argentina Esperanta Lernejo", kiu permesos al ni ricevi subvenciojn kaj mon-donacon por nia laboro.

- AEL estos atentema al la parto-preno en la Internacia Libro-foiro kaj la Eduka Ekspozicio en aprilo kaj oktobro, ĉefaj gravaj eventoj taŭgaj por la disvastigo de Esperanto en Bonaero. Same oni petas al ĉiuj esti atentemaj al samaj eventoj kiuj ĉiujare okazas en la ĉefaj urboj de nia lando.

- Oni informis ke ni estas invititaj partopreni la 41-an Brazilan Kongreson de Esperanto en *Campinas*, kie okazos ankaŭ speciala INTERNACIA SIMPOZIO kadre de la centjariĝo de la unua Esperanto klubo "Suda Stelaro" fondita en Brazilo, tie en *Campinas,* la 17-an de marto 1906.

-Al 91-a UK de Florenco, vojaĝos Jorge Cabrera, reprezentante nian Landan Movadon.

-La dato de la venonta 66-a jara Asembleo, restis ne difinita, laŭ peto de kelkaj ges-anoj al kiuj ne eblas vojaĝi dum la monato de februaro. Do laŭ opinio de la plimulto, eblaj datoj por 2007, estas: la 18-a de aŭgusto aŭ la 13-a de oktobro (ambaŭ longaj semajnfinoj): alie la 10-an de februaro 2007, restos la kutiman daton.

Post interŝanĝo de opinioj, pri la statuto, ktp. la Asembleo volis esprimi kiel finan rezolucion, aŭ pli korekte "deklaracion" pri ĉiuj aliaj temoj pritraktitaj. La "Deklaracio de la 65-a Asembleo" de AEL, temas pri rimarkoj refere al AEL kiel la landa asocio kiu reprezentas esperantistojn de Argentino antaŭ UEA. Do, AEL tra sia Komitato devas fortigi la unuiĝon kaj kunordigadon en la bazaj agadplanoj per konsultaj rilatoj kun la UEA-ĉefdelegito, Argent-EJO, ILEI-grupo de instruistoj kaj estonta Argentina Lernejo de Esperanto.

Jen la hispanan tekston:

Resolución de la 65° Asamblea Anual de AEL

La LIGA ARGENTINA DE ESPERANTO, en su asamblea anual, luego de haberse informado y haber deliberado sobre el estado actual de la organización esperantista que representa al país ante UEA y a fin de afianzar la unidad organizativa y operativa en la difusión, enseñanza y uso del Esperanto, aprueba la siguiente Declaración:

(1) La Asamblea quiere reafirmar a AEL "Liga Argentina de Esperanto", como la Organización que coordina la difusión, enseñanza y uso del Esperanto en Argentina, representando al Movimiento Esperantista Argentino ante UEA [Asociación Universal de Esperanto].

(2) La Asamblea propone que AEL considere como miembros "posibles" de la organización a todos los "esperantistas" y simpatizantes del país, a quienes procurará contactar, relacionar e incluir en sus programas generales de divulgación, enseñanza y uso del Esperanto.

(3) Igualmente, se enfatiza que todas las organizaciones esperantistas del país, círculos, asociaciones, clubes, grupos, etc. pueden incorporarse y entonces considerarse "adheridas a AEL", en cuanto comparten los mismos fines y objetivos: difusión, enseñanza y uso del idioma internacional Esperanto en el país. De este modo el Movimiento Esperantista podrá presentar un frente unido ante la sociedad y autoridades públicas, sin diversificar su esfuerzo.

*4) En la Asamblea del 19 de abril de 2003, ante la aparición de numerosos esperantistas que aprenden la lengua a través de Internet, se resolvió crear la categoría de "socio virtual"**,** que no paga cuota, pero está adherido con nombre propio, al movimiento esperantista argentino, colaborando con los objetivos de la LIGA, aunque sin derechos a votación directa para elegir o ser elegido en la Comisión Directiva. Nuevamente señalamos la importancia de estos "socios virtuales" que libremente desean formar parte del grupo organizado como movimiento esperantista argentino y podrán reinscribirse como miembros "activos" si así lo desean en algún momento.*

5) Con respecto a la nueva pagina de internet en formación, "Esperanto Argentina" la Asamblea considera que AEL debe ser responsable de la misma, pagar su abono mensual, etc. para que todos la consideren como la pagina oficial del Movimiento Esperantista Argentino. La Asamblea agradece la dedicación y profesionalidad con que el grupo "Argent-EJO" ha asumido esta tarea y designa al secretario de AEL como miembro del grupo responsable. La asamblea opina que se podría crear un "emblema" original que exprese a "Esperanto Argentina" y con el tiempo se verá como se organizan los textos en Esperanto y todas las "subpáginas" que se soliciten o sean necesarias en el futuro.

6) Para centralizar la administración del dinero de AEL y facilitar los pagos y recibir donaciones, la asamblea dispone que se abra una cuenta de ahorro en el Banco de la Nación Argentina, administrada con las firmas del Presidente, el Tesorero y el Secretario en forma conjunta, según lo dispuesto en la misma asamblea del 19 de abril de año 2003.

7) El Comité Directivo de AEL incluirá –como miembros consultivos- al "Ĉef Delegito" de UEA y los

coordinadores" de los grupos anteriormente mencionados, con el fin de mantener una coordinación general integradora de las actividades esperantistas en el país. Las personas de edad y jubilados que ya se retiren aunque sea parcialmente de la actividad esperantista, serán considerados "Miembros Honorarios de AEL" y por su experiencia en "relaciones consultivas" con el Comité.

Por la Komitato:
Alcides P. Wentinck, prezidanto.
Jorge Cabrera, sekretario.
la 11-an de februaro 2006.

E-Rondo en *Escobar, Buenos Aires*

Kiel prezidanto de AEL, kaj delegito kunordiganto de la rondoj en la du distriktoj, provinco de Bonaero, same kiel en la ĉefurbo Bonaero, mi ĉeestis en la urbo *Escobar,* la 8-an de marto 2006. Kune kun s-anino Beatríz Romero ni donis la unuan kompaktan duhoran kurson kaj ekpelis la kreadon de nova rondo. La 8 partoprenintoj jam apartenas al ĝi.

Profitante tiun ĉi informeman mesaĝon pri la grandega kaj gratulinda sukceso en *Escobar*, mi invitas al ĉiuj entusiazmaj esperantistoj kiuj volus fari simile, bv kontakti rekte al mia adreso: <wanelec@sion.com>

Mi persone esprimos al la interesitoj la sekvajn paŝojn, por ke nia movado kresku senhalte, dank´ al ĉiuj.

Alcides Pieter Wentinck
Distriktoj: 1) Bonaero-urbo [Ciudad Autónoma de Buenos Aires];
2) Provinco de Buenos Aires

Forpasis Werner Schad [1926-2006]

"Nome de Argentina Esperanto-Ligo, mia bedaŭro pro la forpaso de profesoro Werner Schad, kiu tiom agadis favore de nia movado. Verŝajne, li intence trovis sian finon je la maniero eble revita de li, meze de la montaro. Homo kompleta.

Al liaj parencoj niajn kondolencojn."

Alcides Wentinck
AEL-prezidanto

"Mi tre malĝojas pro la forpaso de prof. Schad. Malĝoja sed ĉu oni ne devus respekti ke li deziris morti je la brakoj de unu grandega amantino lia, la montaro...?

Mi kiu nun laboras je montara loko, sentas nun kial montaro povas esti granda amo. Werner, kara amiko, respektinda, interesega, viv-amanto, vi estas nun eĉ ĉi tie, je la vizaĝo de "mia" montaro. Elkore salutas"

Magali, el franca montara katalunio



El Prof. Werner

"Ankaŭ mi, kiu ne tre multe konas la argentinan movadon, havis la okazon scii pri la Esperanto-agado de Werner Schad. Mi petas la argentinajn esperantistojn transdoni al la familio la kondolencojn de la internacia Esperanto-movado!"

Renato Corsetti
Prezidanto de UEA

* Hispanligva informo pri W. Schad *

El Prof. Werner Schad

[1926-2006]

Nacido en Alemania en 1926, a Werner Schad le tocó participar en la II Guerra Mundial como joven soldado, con ingratas experiencias.

Luego de la guerra obtuvo una beca para estudiar en la Universidad, en Frankfurt, donde hacia 1950 ya se había doctorado en lingüística, con especialización en lenguas neolatinas. Estudió muy bien el latín y luego aprendió el esperanto, el español y también estudió el chino, con la idea de viajar a ese país.

Para ganarse la vida mientras trataba de dedicarse a la enseñanza, había hecho un curso de periodismo y empezó a escribir en diarios y revistas. Y fue el periodismo y su vocación de viajero y explorador, lo que finalmente lo trajo hasta Bariloche, en Argentina, donde lo hemos conocido como esperantista, miembro de UEA y AEL y del *"Barilochea Esperanto-Rondo"*.

Estando todavía en la Alemania de la posguerra, aceptó ingresar al *"Frankfurter Allgemeine*", uno de los principales diarios alemanes. Después de un tiempo, ya que sabía el español, lo enviaron como corresponsal a Venezuela.

Ejerció el periodismo en este diario y se contactó con exploradores a los que acompañó en viajes por Venezuela, Colombia, Perú, etc., escribiendo algunos libros en alemán y castellano al respecto. El diario le encomendaba hacer entrevistas a políticos y personajes importantes de Latinoamérica, por lo que escribió miles de artículos en alemán en este periódico, que eran valorados por su objetividad y precisión.

Se radicó luego en Bariloche, en la península de San Pedro sobre el lago Nahuel Huapi, donde tenía compañeros y amigos, dedicándose durante algunos años a explorar los ríos de la Patagonia, tema sobre el que publicó varios libros en Argentina, y a escalar las montañas de esta región y el sur de Chile. En 1979, realizó la experiencia de sobrevivir sólo y sin llevar alimentos en plena montaña, en las cercanías del Lago Steffen, aunque declaró que por falta de fuerza de voluntad no logró llegar a los 30 días y tuvo que ser rescatado por una patrulla.

En Bariloche enseñaba alemán e inglés y en los últimos 25 años, se dedicó a propagar el Esperanto en toda la región y el sur de Chile, a través de su *"Centminuta Kurso"*, [Curso en 100 minutos] con el cual el alumno recibe las bases del Esperanto, para continuar estudiando.

Creó una biblioteca y fundó el *"Barilochea Esperanto-Rondo"* y otros círculos de Esperanto, en El Bolsón, Villa La Angostura, San Martín de los Andes, etc.

Escribió un centenar de artículos en Esperanto en la revista "MONATO", algunos de los cuales fueron luego editados luego como libros. También publicó artículos en la revista *"Esperanto"* de UEA y en *"Argentina E-Vento"* de AEL y

participó muchas veces, como miembro de UEA y AEL, en asambleas y congresos. Fue un esperantista convencido de la viabilidad del proyecto Esperanto como lengua común para la humanidad y trabajó con entusiasmo incansable por este ideal. Era muy conocido en toda la región y en la comunidad de origen alemán de Bariloche.

Nos quedan sus libros en castellano, alemán y Esperanto, además de algunos miles de artículos publicados en diarios y revistas. Fue un esperantista modelo, activo y entusiasta hasta el fin, que se fue a los 80 años, con su misión cumplida.

Murió en plena montaña, a donde había salido sólo, como acostumbraba, con su mochila, carpa y bolsa de dormir, para vivir algunos días en plena naturaleza.

Lo encontró una patrulla el 27 de marzo de 2006. Habían salido a buscarlo, luego de comprobar que no había regresado a su casa. Muchas veces había declarado, que ésa para él iba a ser la forma más perfecta de morir.

Los diarios "Clarín" de Buenos Aires y "El Cordillerano" de Río Negro, del 27 de marzo, publicaron los detalles de su fallecimiento.

Se completará su biografía con más datos en la Enciclopedia Virtual WIKIPEDIA. *(RoSar)*

Radio-elsendo en Esperanto

Aŭskultu "Esperanza-urbo al mondo-n", 15-minuta informa programeto en E-o el Esperanza-urbo, Santa Fe-provinco, Argentino, ĉe
http://www.fmaaroncastellanos.com.ar/
aŭ
http://www.fmaaroncastellanos.8m.com/
ĉiu vendredo je la 18:15 [21:15 laŭ UTC] aŭ per modula frekvenco 107.1 mhz.

Abel Weiner

Televid-programo pri Esperanto

Ni ricevis proponon por partopreni en speciala programo *"Trece Tribus" [Dek tri triboj],*de la televidkanalo *"Ciudad Abierta"*. La serio estos 30-minutaj programoj pri diversaj temoj, inter ili Esperanto. Eksurvidbendigo de la E-televid-programo okazis en la sidejo de BEA, sabate, la 22-an de aprilo 2006, de 10H00 ĝis 15H00. Mi pensas ke estos bonega okazo por montri (en aŭgusto aŭ oktobro) niajn spertojn kaj praktikan utiligon de nia kara lingvo Esperanto

Jorge Cabrera

Amerike

S-ro Vergara gvidas la Amerikan Komisionon

La Estraro de UEA elektis la ĉilian komitatanon José Antonio Vergara kiel novan kunordiganton de la Komisiono pri Amerika Agado. S-ro Vergara transprenas la taskon de Atilio Orellana Rojas (Argentino/Nederlando), kiu plenumis ĝin preskaŭ seninterrompe ekde 1995 kaj plu restas membro de la Komisiono. Post dujara paŭzo revenas al la Komisiono Adonis Saliba (Brazilo). La ceteraj komisionanoj estas Normand Fleury (Kanado), Luis Raudón (Meksiko), Rafael Despradel (Dominika Respubliko), Juan Ramón Rodríguez Gómez (Kubo) kaj Maurício Signorini Prado de Almeida (Brazilo).

Gazetara Komunikoj de UEA, n-ro 227

Internacia TV tremas

Se Ĝangalo kaj Internacia Televido bone eĥas ekster Esperantujo, ene de nia konkeca komunumo, la aferoj en marŝas tiel bone. Kunlaborantino de ITV en Pollando komentis kun granda miro, ke ŝi konstatis, dum ekskurso de E-istoj polaj al iu urbo, ke nur 10% el ili scias pri la ekzisto de televidkanalo en E-o. Kaj el tiuj 10% kiuj sciis pri kio temas, nur tri personoj diris esti konstantaj spektantoj de la televido.

Antaŭ kelkaj semajnoj ni lanĉis alvokon por ke dek (nur dek) E-istoj subtenu la televidon per monataj monkontribuoj – neniu kontaktis nin. Tiel staras la apogo al Internacia Televido nuntempe.

Flavio Rebelo
Heroldo de Esperanto, n-ro 3/2006, p. 2

E-Renkontiĝo en Kubo

De la 14-a ĝis la 16-a de aprilo 2006, sepdeko da esperantistoj el diversaj kubaj regionoj, renkontiĝis en la kampadejo *Los Cantiles* [la kantiloj], sub la temo: "Esperanto en la 21-jarcento: nuntempo kaj estonteco".

Cantil (Kantil') estas marborda aŭ riverborda loko kie formiĝis tupoj, kaj en *Los Cantiles* estas multaj ŝtupoj ambaŭflanke de la rivero. La ĉeestantoj ĝuis la belecon de la provinco antaŭ ol translokiĝi al la kampadejo. La havananoj multe miris pri la pureco kaj beleco de la urbo Bajamo, kiu estas vera juvelo. Ni trairis la bulvardon, en kiu nun estas farataj laboroj por plilongigo. Ĝi estas unu el la plej belaj en nia lando.

Prelegoj, artaj prezentoj, konkursoj kaj distrado kuniĝis en riĉa programaro organizata de la provinca estraro.

La evento havis tre agrablan etoson kaj ni ĉiuj kontentis, kun la espero, ke venontjare la provinca filio Granma faru similan eventon.

Raportis: Rafael Cabrera kaj Tirso Ávila. Pli kompleta raporto kun fotoj videblas en: http://www.esiss.co.cu/esperanto/noticoj/2006/cantiles.htm

Norberto Díaz Guevara
Nacia estrarano pri informado
Kuba Esperanto-Asocio

Internacie

Esperantologio dum la Universala Kongreso

La Esperantologia Konferenco de la ĉi-jara Universala Kongreso en Florenco (29 julio - 5 aŭgusto) havos kiel temon "Esperantologio kaj la Interreto". Bonvenaj estos kontribuoj pri scienca pritraktado de Esperanto en la Interreto kaj pri la Interreto kiel helpilo por Esperantologoj. Aparte kuraĝigataj estos kontribuoj de junaj Esperantologoj. La Konferencon organizas ĉi-jare Bertilo Wennergren.

ESF *("Esperantic Studies Foundation"),* kiu subtenas la Konferencon, planas aperigi la referaĵojn en sia TTT-ejo kaj eble ankaŭ en presita formo. La referaĵoj tial prefere enhavu Angla-lingvan resumon.

Interesatoj bv. anonci sin ĉe Bertilo Wennergren retpoŝte: bertilow@gmail.com

INFORMITALE 71
Oficiala inform-servo de
Itala Esperanto-Federacio

Boris Kolker ĉampionis por la kvara fojo

Kiel ĉiujare ekde 2002, "Vojaĝo en Esperanto-lando", perfektiga lernolibro de Esperanto kaj gvidlibro pri la Esperanta kulturo, estis la plej multe vendita titolo en la Libroservo de UEA en 2005.

Kvankam tiu verko de Boris Kolker fariĝis denove aĉetebla nur en julio, kiam aperis ĝia tria eldono, en duona jaro ĝi estis vendita en 440 ekzempleroj. Plejparte la Libroservo vendis ĝin al aliaj libroservoj, kursgvidantoj k.a. kvantaj aĉetantoj, dum ĉe la pinto de la statistiko de unuekzempleraj aĉetoj estas alia novaĵo de UEA, "Sed homoj kun homoj" de Z. M. Sikosek pri la 100-jara tradicio de Universalaj Kongresoj, kiun aĉetis 62 individuaj klientoj. Entute la verko de Sikosek vendiĝis en 267 ekz. kaj devis cedi en la statistiko de totalaj vendoj, krom al "Vojaĝo", nur al la adresaro de Pasporta Servo, kiu ĉiujare troviĝas inter la pintaj furoraĵoj.

En la listo de ĉiuj vendoj 11 titoloj el 20 estas eldonaĵoj de UEA aŭ TEJO. La plej sukcesa titolo de alia eldonejo estis la bildvortaro "Mil unuaj vortoj en Esperanto" (173) kaj la nova volumo kun aventuroj de la bildstria heroo Tinĉjo (165). Notinda estas la bona vendiĝo de "Manlibro pri instruado de Esperanto" (101), redaktita de K. Kovats, kaj "Historio de Esperanto" (86) de A. Korĵenkov. Ambaŭ estas verkoj, por kiuj ekzistis vera merkata bezono, kaj sekve la venda sukceso venis kiel natura rezulto.

Ankaŭ pasintjare neniu kompakta disko konkeris lokon en la furorlisto de totalaj vendoj. En tiu de unuopaj vendoj troviĝas la nova Kajto-disko "Lokomotivo, rulu nun!" (19) kaj, konvene por la jubilea jaro, "Universalaj Kongresoj" (18), kolekto de sondokumentoj el UK-oj de 1955 ĝis 1998. Kun 53 ekz. la UK-disko de Sikosek estis pli populara rilate sumajn vendojn ol la disko de Kajto, de kiu vendiĝis 44 ekz.

Ĝojige estis, ke la totala volumeno de vendoj de la Libroservo de UEA kreskis en 2005. La malneta vendosumo estis 128 021 eŭroj, kio superas per 5,5% la vendojn en 2004, kiam ili sumiĝis je 121 374 eŭroj. Ĉar la nederlanda inflacio estis 1,7%, temis pri rimarkinda reala kresko.

Gazetaraj Komunikoj de UEA, n-ro 228

Projekto Indiĝenaj Popoloj

Kiel ĉiuj gravaj grupoj, la Esperanto-movado devas konservi sian esencon kaj sian bazan signifon. Tamen, ĝi ankaŭ devas ŝangi kaj evolui, por ke ĝi ne perdu la kapablon esprimi kaj realigi tiun esencon kaj tiun signifon.

Inter la bazaj dokumentoj de la Esperanto-movado estas la Statuto de UEA. Artikolo tri de la statuto deklaras ke UEA, kaj pro tio la Esperantistaro, devas ne nur disvastigi la uzadon de Esperanto kaj agadi por solvi la monda lingva problemo, sed ankaŭ "plifaciligi la ĉiuspecajn spiritajn kaj materialajn rilatojn inter la homoj, malgraŭ diferencoj de nacieco, raso, sekso, religio, politiko, aŭ lingvo".

Tiu citaĵo indikas la direkto laŭ kiu vojaĝas la Projekto Indiĝenaj Popoloj. PIP celas fari kontakton kun indiĝenaj popoloj por informi al ili pri la ekzisto kaj la celoj de Esperanto, kaj pri la manieroj per kiuj indiĝenaj popoloj povos uzi Esperanton; ĝi celas ebligi al la indiĝenaj popoloj kontakton kun interretaj Esperanto-kursoj, inter aliaj rimedoj, por ke anoj de la indiĝenaj popoloj relative facile lernu la lingvon. Sed kial PIP celas indiĝenajn kulturojn? Kaj kion faru individuoj el tiuj kulturoj post kiam ili lernos Esperanton? Por konvene respondi al tiu demando, ni unue rigardu la situacion de multaj indiĝenoj kaj iliaj kulturoj tra la mondo. Indiĝenaj popoloj ofte havas problemojn trovi manieron starigi taŭgan rilaton inter sia kulturo kaj la pli moderna kulturo apud ili. La rezulto de tiu situacioj estas gravaj perdoj: la indiĝenaj kulturoj kaj individuaj indiĝenoj ofte perdas sian terenon, vivmanieron, sanon,

kaj eĉ vivon. Aliflanke, la modernaj kulturoj kaj individuoj ofte perdas valorajn sciojn pri la indiĝenaj kulturoj kaj, eĉ pli grave, perdas okazojn trakti respektoplene kaj lerneme aliajn homojn kaj aliajn kulturojn.

PIP kredas ke kiam indiĝenaj popoloj havos kontakton *inter si* per Esperanto kaj la Interreto, ili povos praktike kaj emocie subteni sin per interŝanĝado de informoj kaj per la komuna solvado de problemoj similaj en diversaj mondpartoj, ekzemple: teren-posedado, sano, taŭgaj ŝanĝoj pri edukado kaj ekonomia vivo, kaj reciproka respekto por kaj disvolviĝo de siaj kulturoj. Tio, laŭ PIP, estos konvena esprimo de artikolo tri de la Statuto de UEA. Kompreneble, PIP devos multe kaj saĝe labori por atingi siajn celojn. Inter aliaj paŝoj, ĝi devos:

---tutmonde kontakti indiĝenajn grupojn diversspecajn

---klarigi la celojn de Esperanto kaj la manierojn per kiuj indiĝenaj grupoj povos uzi Esperanton por plibonigi sian situacion

---evolui siajn rilatojn kun aliaj grupoj kiuj celas helpi indiĝenajn kulturojn kaj interretan edukadon

---certigi ke indiĝenaj grupoj havos taŭgajn lernilojn kaj ricevos necesan helpon pri la lernoprocedo

---provizi al indiĝnaj grupoj informon pri kontakto kun similaj grupoj por interkoniĝo kaj kuna laboro

---informi pri la laboro de PIP al registaraj, internaciaj, kaj aliaj instancoj kaj grupoj.

PIP nun serĉas personojn de diversaj lingvaj kaj kulturaj scioj, personojn de diversaj lertecoj, kaj personojn kiuj havas fortan intereson pri la indiĝenaj kulturoj de la mondo. Por komenci vian kunlaboradon kun PIP, bonvole kontaktu: Agavo (Erik) Felker ĉe:

<ejfelker@dslextreme.com>.

E – D i s v a s t i g o

Adolfo Bioy Casares kaj Esperanto en la Muzea Nokto de Roterdamo

Inter la 4-a kaj 5-a de marto 2006 okazis la kvina Muzea Nokto de Roterdamo, dum kiu muzeoj, artgalerioj k.a. estis malfermitaj ĝis la 2-a horo nokte.

La hispana artisto David Maroto, loĝanta en Roterdamo, malfermis tiam ekspozicion de skulptaĵoj kaj instalaĵoj kiel la lastan, kvaran parton de sia artprojekto “Dua Cirklo/Ludreguloj”. La lasta parto *“Cul de sac”* [“Senelirejo”], temis pri la maleblo komunikiĝi. Kadre de tiu temo okazis kvizo, por kies realigo jam en januaro Maroto petis helpon de la Centra Oficejo de UEA por realigi lige de sia ekspozio aranĝon kun esenca rolo por Esperanto.

Pere de la CO ekestis kunlaboro inter Maroto kaj Francisco Veuthey, el kiu rezultis programero, dum kiu Veuthey legis fragmentojn el la romano "La inventaĵo de Morel" de la argentina verkisto Adolfo Bioy Casares, kiujn li esperantigis laŭ peto de Maroto. La pli ol 100-kapa publiko devis diveni, en kiu lingvo okazas la legado kaj pri kiu verko temas. La legado daŭris pli ol tri minutojn, ĝis aperis la ĝusta respondo post la unue proponitaj itala, latina, korsika, retoromanĉa, portugala kaj rumana. Kelkaj pliaj minutoj kun helpaj sugestoj de la programestro necesis, ĝis iu divenis la nomon de la romano. La divenInto de la lingvo estis premiita per disko de la grupo "Kaj tiel plu" kun mezepokeca muziko, dum la divenInto de la romano ricevis ĝian anglan eldonon. La tuta aranĝo estis filmita kaj la filmo prezentita en la oficiala inaŭguro de la ekspozicio la 9-an de

marto, kie la kvizo pri lingvo kaj verko estis ripetita. Oni montros la filmon ankaŭ en la Malferma Tago de la CO la 13-an de majo.

En 1998 Francisco Veuthey renkontiĝis kun la verkisto Bioy Casares (1914-1999) en Roterdamo. Tiam Veuthey demandis la faman aŭtoron de fantastaj rakontoj pri lia sinteno al Esperanto. La aŭtoro respondis: "Ĉiam ŝajnis al mi bona la ideo pri internacia lingvo. Esperanto havas mian plenan aprobon, kvankam mi neniam inkludigis ĝin aŭ menciis ĝin en miaj verkoj simple pro tio, ke mi ne konas ĝin kaj neniam studis ĝin."

Gazetara Komunikoj de UEA, n-ro 228, Esperanto, aprilo 2006

Pasporta Servo naskiĝis en Argentino

Ĝenerale oni jam scias, ke Pasporta Servo naskiĝis en Argentino en 1966, laŭ ideo fare de Rubén Felman González kaj kiel servo por la junaj vojaĝemaj geesperantistoj de Argent-EJO kaj poste oni transdonis ĝin al UEA, kaj TEJO prenis tiun servon en 1974 kaj nun fariĝis internacia. Sed ofte oni ne scias kiel komencis tiun ideon en tiu tempo. Jen vortoj de la kunfondinto de PS.

"Ekde 1966 en mia vivo estis fajregoj, inundoj, pluvegoj, uraganoj, ventegoj, lavangoj kaj simplaj translokiĝoj trans-hemisfere, kaj katastrofoj kiuj lasis min nuda meze de la kaoso de la mondo.

De tiu epoko mi eĉ forviŝis la memorojn (ĉiuj estas teruraj kaj plenaj de malaperintaj geamikoj). Feliĉe nenio restas de tiam.

Per senfinaj kaj senmonaj klopodoj mi sola atingis de Rosario gastigantojn en Argentino, Brazilo, Usono (nur s-ro Helmuth), Venezuelo (Bachrich), Ĉilio, Peruo kaj Francio.Tio estis en 1966.

La polico venis ofte al gepatra luata dometo por demandi minace kial mi komunikiĝis kun tiom da "eksterlandanoj".

Kiam mi iris al Patagonio en 1969, por labori por la *Mapuches* kiel pediatro feliĉe Jean Marie Cash transprenis la laboron en Francio kaj la cetero estas historio.

Restas nur bonaj amikoj kiel vi klopodante retrovi bonan laboron de iu bona junulo. Kunlaboris tiam Humprey Tonkin (senlaca anglo en Universitato Pensilvania en Usono), tiama prezidanto de TEJO kaj Ivo Lapenna (jugoslavo, heroo de la Dua Mondmilito), tiama prezidanto de UEA.

Mi ĝojas ke tiu semo (kaj bonaj memoroj) ne perdiĝis!"

D-roRubén Feldman González

El la Leterkesto

Peto el Ĉinio

Ni estas Tangshan-a Esperanto-Asocio. Hodiaŭ ni skribas leteron al vi por unu peto.

Kurantjaro estas la 20-a datreveno fondita de nia Esperanto-asocio, En la 15-a de decembro ni aranĝos kongreson kaj ekspozicion. Unu el la ekspozicion estas eksponi monerojn kaj uzitajn kovertojn de diverslandoj. Sed tre bedaŭrinde, ĝis nun ni en havas monerojn kaj uzitajn kovertojn de via lando. Ĉu vi povas sendi al ni unu serion da moneroj de via lando? Se vi bezonos ion de nia lando, ni povas sendi al vi. Ĉu vi volas helpi nin? Ni atendas vian respondon. Nia posta adreso estas jene:

T E A, P.O. Box 3,
CN-063000
Tangshan Hebei, Ĉinio.

Antaŭdankon! Via, T E A

Distraĵo

Humuro- amuzaĵoj- kuriozaĵoj

Ĉe bushaltejo maljunulino demandas iun viron:
- Kiun buson mi uzu, por alveni al la tombejo?
La viro post ioma pripenso respondas:
- Verŝajne tiun, kies bremsoj misfunkcias.

--o--

- Kara najbaro, ĉu vi uzos hodiaŭ vian martelon?
- Jes, nepre, mi bezonos ĝin dum la tuta tago!
- Bonege, do ĉu vi povas pruntedoni por hodiaŭ la fiŝkaptilon?

--o--

Langokaptiloj en lingvo Esperanto

1.- Petro, nepre prenu la permeson de la patro por partopreni entreprenon.
2.- Ĉu ŝi ĉiam ĉe ĉio ruĝiĝas?
3.- Ĉu ŝi scias se ĉi-scene la sklavo ŝtelos la sceptron?
4.- Ŝi ŝerce ŝanĝis la ŝarĝon
5.- Tri tre drinkemaj fratoj trafis truon tremantan de l ' trotuaro.
6.- Ne ploru, plorulino, pro propra plaĉo kaj plezuro.

--o--

- Kial vi ploregas Maria?
Mia edzo min jam plu ne amas!
Ĝis hieraŭ mi vekis lin per kiso.
Kaj hodiaŭ – li aĉetis horloĝon...

--o--

Viro ekvidis belulinon kaj li diris:
- Kiel belega vi estas! kaj ŝi respondis:
- Dankon! Sed bedaŭrinde mi ne povas diri la samon al vi...
- Nu, faru kiel mi, ne diru la veron!!!

--o—

Malfacila problemo: Morgaŭ okazos bankedo kaj mi pripensas ĉu iri ĉu ne?
- Kiu pagos la bankedon?
Mi

--o--

Vivsavanta ĉirkaŭbrakumo

En iu gazeto aperis foto pri du beboj. Laŭ artikolo temas pri unusemajnaj ĝemeloj. Ambaŭ estis metitaj en inkubatoroj. Laŭ aspekto nur unu el ili havis esperon resti en vivo.

Zorgistino de la hospitalo kontraŭ reguloj metis la du bebojn en la saman inkubatoron.
Kiam ili estis kunmetitaj samloke, la pli sana kaj forta bebo unu braketon transmetis kaj ĉirkaŭbrakumis sian fratineton kaj ili tiel kuŝis unu apud alia.

Post iom da tempo la korbato de la pli malforta bebo stariĝis kaj ankaŭ la korptemperaturo atingis la normalan nivelon.

Milda atentigo:

"Ne forgesu ĉirkaŭbrakumi tiujn, kiujn ni amas".

Kontribuaĵoj:
Rubén Feldman González M.D.[MX];
revuoj Antaŭen [ES], kaj Bazaro [RO].

Via kontribuo estas bonvena.

A n u n c i o s

AEL necesita su adhesión

Si Ud desea abonar su adhesión o colaborar con las tareas de AEL envíe su donación mediante depósito en Banco Francés, [sin costo], cuenta N° 147-005789/3, a nombre de
Alcides Pieter Wentinck
DNI 93.709.394
Calle Libertad 3226
B1602DJD Florida, Vicente López
Buenos Aires
y luego indefectiblemente informe sobre dicha operación a:
<wanelec@sion.com>

Si desea colaborar con la edición y distribución de la revista ***Argentina E-Vento*** también puede enviar su contribución mediante el "Banco Patagonia", depositando su aporte en "Caja de Ahorro" suc. 110, Sáenz Peña, cuenta N° 394101439, del Sr. Oscar C. Monge, [sólo se descontará $4,84 como gasto bancario por depósito]. Rogamos informar sobre su operación a esta redacción:
<rubendiaconu@yahoo.com.ar>.

Agradecimientos

Por las adhesiones y colaboraciones recibidas AEL agradece a:

M. Berna Morzán [Chaco], F. Inocencio [Buenos Aires], NN [Chaco], H. Guiot [Italia], J. Drucker [Catamarca].

AEL Jarkotizo

Individua Membro:..........$ 20,00
Junulo kaj Emerito:..........$ 10,00
Virtuala Membro kaj
donacoj: .... laŭvole

Libroservo

Para obtener material impreso en y/o sobre Esperanto consulte al Libroservo de AEL. Visite nuestra página Web ó escriba a:

René Arce
9 de Julio 1586
X5000 Córdoba

Ni ricevis

La Redakcio kore dankas pro jenaj E-ricevaĵoj: Esperanto [NL], Heroldo de Esperanto [CH], La KancerKliniko [FR], Avanco [CU], La Espero [SE], Bazaro [RO], Antaŭen [ES], Oomoto [JP]

Se via sendo ne aperas Bv. informi al la Redakcio. Vd. p. 2

¡Oportunidad!

Si desea enriquecer su biblioteca, solicite algunos de estos libros:
Esperanta Antologio, 1887-1981, 887 p. (12 dól.) oferta sólo 25 pesos.
Lexicón Sopena, Esperanto-Español Español-Esperanto. 384 p. (bolsillo) (8 dól.) oferta solo 20 pesos.
Luĉifero, Mihai Eminescu, 48 p. (trad. al E-o) oferta 10 pesos.
(*) Más gastos de envío. Contacte a la redacción. Ver pág. 2

Nova TTT-ejo

Mi havas bonegan novaĵon. Ni ĵus finis krei bonegan paĝon, kiu ne nur estos utila por ni, sed ankaŭ por la tuta mondo. Jen la adreso de la paĝo:
http://laponto.esperanto.org.ar

Temas pri paĝoj por traduki subtitolojn de filmoj el ajna lingvo al ajna lingvo, uzante Esperanton kiel lingvan ponton. Do, per la paĝo ni povas krei datumbazon de subtitoloj en Esperanto, tradukitaj el la hispana. Kaj ĉiuj en la tuta mondo povas fari la samon. Kaj poste, se iu volas la tradukon de, ekzemple, hispana filmo en la rusa, se ni jam tradukis la filmon al Esperanto, la rusa popolo povos traduki ĝin al la rusa. Bone, vi komprenas la ideon. Tio estis la ideo de Esperanto, ĉu ne? Agi kiel ponto lingva.

Ankaŭ, per la paĝo oni povas praktiki sian Esperanton. Kaj ne nur tio: kiam vi ŝanĝas la tradukon de iu persono, ĉar eble li faris eraron, vi povas klarigi al li la eraron. Do, la sistemo ankaŭ taŭgas por lerni Esperanton. La paĝo ankoraŭ ne donas multan helpon al nova uzanto. Bonvolu uzi la forumojn por demandi:
http://esperanto.org.ar/foros/index.php?c=5

Jen starta paĝo:

La Ponto estas retpaĝo por kunlabore traduki filmojn el ajna lingvo al ajna alia lingvo, uzante Esperanton kiel ponton.

La Ponto helpas organizi la tradukadon. Tio signifas: por traduki filmon el la hispana al la franca, ekzemple, unue oni tradukas ĝin el la hispana al Esperanto, kaj poste el Esperanto al la franca.

Se iu lando volas montri siajn filmojn al la mondo, la sola afero, kiun ĝi devas fari, estas traduki ilin al Esperanto. Poste, ĉiu alia lando akiras aŭtomate la tradukon (en Esperanto), povante traduki ĝin al sia nacia lingvo.

Kiel komenci?

Se vi jam havas dosieron kun subtitoloj de filmo en iu lingvo, registriĝu kaj poste kreu novan filmon kun tiu subtitol-dosiero (unue kontrolu ke la filmo ne estas jam tradukata).

Se vi ne havas dosieron kun subtitoloj, aŭ vi povas serĉi en interreto, aŭ vi povas partopreni teamon de tradukado. Simple registriĝu, serĉu filmon (en la dekstra skatolo), kaj petu partopreni.

Ary Borenszweig

Redakcio de Argentina E-Ligo: Calles 119 y 122, AR-H3700FTT Pres.R. Sáenz Peña, Argentino



Sr/ra :